

No. 118

2009年6月18日第十八期



在日華人  
女性交流会



2004年～2008年財務狀況匯報

在日華人女性交流会役員會からのご報告

2009年第二次活動紀實

祝福母親

在日華人女性風采

腸中毒和消化

會算錢却不會加減

大人們的“修行”

說說快板書・聊聊狗不理

會員的心得

# 2004年～2008年財務状況汇报

2009. 2 財務担当 王婕 徐宁

在日華人女性交流会成立五周年之际，首先感谢各位会员五年来的大力支出和帮助，希望今后继续予以支持和帮助。以下汇报〔在日華人女性交流会〕五年的财务状况，请会员们批评指正。

- ・ 2004年度  
 收入会費； $21 \times 1500 = 31500$ 日元 其他收入；21062日元（捐款，一次会費）  
 支出；14742日元（会场費，飲料費，禮品）  
 残高；37818日元
- ・ 2005年度  
 收入会費； $23 \times 1500 = 34500$ 日元 其他收入；22580日元（捐款，一次会費，新宿区出店收入）  
 支出；网页42840日元 其他12773日元（新宿出店材料費，禮品，飲料）  
 残高；39287日元
- ・ 2006年度  
 收入会費； $28 \times 1500 = 42000$ 日元 其他收入；33367日元（捐款，一次会費，新宿区出店收入）  
 支出；网页40914日元 其他16499日元（新宿出店材料費，禮品，飲料）  
 残高；63121日元
- ・ 2007年度  
 收入会費； $31 \times 1500 = 46500$ 日元 其他收入；19100日元（捐款，一次会費，新宿区出店收入）  
 支出；网页34755日元 其他13931日元（新宿出店材料費，禮品，飲料）  
 残高；92111日元
- ・ 2008年度  
 收入会費； $26 \times 1500 = 39000$ 日元 其他收入；21153日元（捐款，一次会費，新宿区出店收入）  
 支出；网页34755日元 其他8715日元（新宿出店材料費，禮品，飲料）  
 残高；110294日元

以上为五年度的财务收支概况，如有会员希望审阅明细账的话，请直接与我们联系，我们会尽快提交明晰报表。

## 在日華人女性交流会役員会からのご報告

ACWJ会員の皆様へ：

いつも会へのご協力ありがとうございます。

2009年第1回と第2回の役員会が開かれましたのでその主な内容を抜粋しご報告致します。今年第1回在日華人女性交流会役員会は2月15日（日）午前10時から12時まで、亀戸で開かれました。参加者は理事の王婕、黄蔚、姜春姫、徐寧、莊嚴、李藝、李宏（五十音順）共7名が参加しました。

第2回役員会は5月5日（火）10時～12時まで、北の丸公園内で開かれました。参加者は理事の王婕、黄蔚、姜春姫、徐寧、莊嚴（欠席委任有）、李藝、李宏（五十音順）共6名が参加しました。

主な決定内容は以下のとおりです。

- 人事について：事務局、編集局の仕事を分担し、担当制に変更しました。また前事務局長莊嚴さんは、事務局長から新たに副会長兼事務局担当理事に、前編集局長李藝さんは、新たに副会長兼編集局担当理事に、事務局には新たに劉イエンさんを増員、編集局に新たに熊磊さんをHP担当に増員、編集局に姜HP担当に増員

- 今年の年間活動スケジュール及び担当者は以下のようになりました。

2009年度ACWJ年間スケジュール

活動予定一覧表及び担当者

第1回目	2009年3月15日実行済	担当者：莊嚴
第2回目	2009年5月3日実行済	担当者：李藝
第3回目	2009年10月上旬予定	担当者：黄蔚
第4回目	2010年1月中旬予定	担当者：姜

会報予定一覧表及び担当者

第1回目	2009年5月発行済	担当者：李藝
第2回目	2009年6月中旬予定	担当者：莊嚴
第3回目	2009年9月中旬予定	担当者：王、徐
第4回目	2010年1月中旬予定	担当者：姜、黄

今年も一年よろしくお願ひ致します。

2009. 5 姜春姫 整理

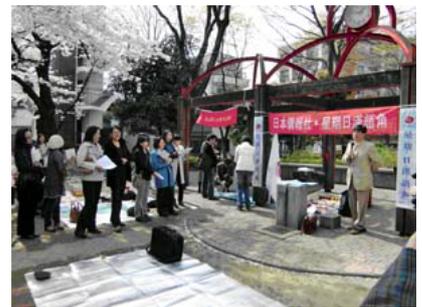
4月5日，万绿皆苏，樱花绚烂的时节，在日女性华人交流会偕同日本侨胞社及复旦大学日本校友会，在东京池袋车站附近的西池袋公园，举办了赏花大会。

参加者总人数达到70余名。在日女性华人交流会的20多名员，围坐在盛开的樱花树下，边品味着各种小食品，喝着饮料，边互相交流着各自的近况，共同分享着这份春天带来的兴奋和快乐。熟知的旧友们，友情倍增，初次见面的新朋们也同大家结成了新的友谊。

其实此次赏花会，同时还被称为[第一次日中友好赏花会]。因为不仅上述各中国团体外，还有不少日本人也到场参加了赏花会。政界人士，政府要员的发言中对这次日中交流的赏花活动给予了一定得评价。

我会黄副会长也作了代表发言，为我会做了很好的宣传。之后游戏活动把赏花会推向了高潮。最后大家才依依不舍的告别。

我会会员在赏花会时积极参与了会务工作，在此向各位参加会员表示感谢。



母亲节，老妈不在家，几天前就去了庙里，她说，要在那儿呆那么一两个星期，那个庙的具体位置在哪里，我不是很清楚，老妈也不用手机，所以母亲节的问候就免了，老妈不在乎母亲节之类的形式，甚至可能也搞不清楚母亲节是何日，所以也就不必特意在母亲节为她准备什么礼物了。

老妈暂时无音无讯，可我却很放心，我知道老妈在按自己的节奏过自己的生活。老妈的年龄比以前增长，但身体却比以前健康，心情也比以前快乐平和，只要老妈健康，不就是做儿女的最大的福气吗？今天的老妈不是一日筑成的，都得归功于老妈的持之以恒吧，不得不让我有点佩服老妈。

多年前，刚退休时的老妈拎不起一壶水，爬不了多高的台阶，也走不了多远的路，可去年老妈却登上峨眉山山顶，她说，今年要去九华山，走一遍四大佛教名山是她的心愿。

老妈有一种单纯，那就是只要她信了，她受益了，就不会三心二意，就会一心一意地坚持下去。天下健身的操呀功呀很多，新花样也层出不穷，老妈练上香功后，这么多年就没有改过，每天只练香功来健身。老妈信佛后，规定自己每个月里有一段时间要吃素，我们说她的身体不适合吃素，反对

过，可老妈却只信自己，硬是坚持了下来。每天念经颂佛成了老妈的功课，她给自己制定目标，比如争取在多长的时间里要念完多少遍。熟能生巧，她对自己的点滴进步感到自豪，信心倍增，

现在她居然能和一些伙伴们去为需要的人念经。也许是念经的关系吧，我觉得没有念过多少书的老妈，头脑却是柔软的，我能跟她谈很多东西，而不太有代沟的感觉。

老妈也许是懂得“你的事，我的事，神的事”这一理论的人，她觉得照顾第三代是需要负极大责任的，自己担当不起这个责任，所以很少独自照管妹妹的孩子。由于忙于自己的功课，忙于走访寺庙，也不怎么频繁地去妹妹家串访，以至猴宝对她发令“外婆，你再不来看我，以后就不要来了！我也不去看你了！”尽管这样，猴宝跟她还是很亲。老妈不为小辈做牛做马，并不觉得自己就是不管小辈，她总是说，我多念点经，多捐点钱，可以让全家人受益，也是在祈求佛祖保佑你们平平安安呀。

当人发自内心地去信，去不折不扣地坚持时，那种能量肯定会以一种有形的形式显现，我在老妈身上看到了，我会支持老妈继续她正在实践的一切，愿老妈身心健康！

朱丽萍

## 祝福母亲

有点佩服老妈——写在母亲节



音楽界で有名な「音楽現代」月刊誌に当会の協力者南英姫ソプラノ歌手の関連記事が2回続けて掲載されました。

記事はそれぞれ「音楽現代」平成20年12月号と平成21年の2月号に掲載され高い反響をうけました。

世界で著名な音楽家小澤征爾氏などが登場するこの雑誌に記事が掲載されることはとても名誉あることなので素晴らしいことだと思われま。南さんは去年の11月5日は東京旧音楽学校・奏楽堂にてソプラノリサイタルを行い、夏には「東アジア抒情を歌う」CDも発売されました。他にもたくさんさんの公演を行い日本アジアで最も活躍する中国人の女性ソプラノ歌手と認められています。

彼女の今後の更なる発展とご活躍を期待しております。

## 健康堂 肠中毒和消化

黄蔚

古希腊医学之父希波克拉特说过‘死神就站在你的肠边，不良消化是一切疾病的根源’。

如果你真的想知道自己能活多久，就应该多观察一下自己的粪便，它应该是大段状，基本上无味，湿润，成形，柔软，以及容易被排出，你至少应该每天排便1次，如果每天少于1次，而且排泄不畅，或者排出的粪便僵硬且在水中下沉，那就是便秘了。

便秘，被认为在西方生活方式引起的许多疾病中，处于中心或基本的位置，便秘时，粪便停留在结肠中，血液循环因此又重新吸收了应该被排出体外的有毒物质，并将其运送到全身的各个器官和组织，于是引发了各种各样的小毛病，如肥胖超重，口腔溃疡，头疼和精神疾病。

皮肤是肠道工作好坏的晴雨表，脸上长粉刺，起小包，皮肤出油或者干燥起皮，都是消化不良的症状，更加明显和便秘相关的疾病包括结肠癌，阑尾炎，痔疮，溃疡和胆囊炎等病，如果不及时采取行动来纠正一些生活习惯病，你会离健康越来越远，走向更严重的常见疾病，这些病症和现代饮食方式紧密相连。日常生活中，应食用容易消化的食品，学会品闻观赏饭菜，放松地进食，不要狼吞虎咽，多花些时间好好地享用一日三餐，因为这是一种非常好的帮助消化的好方法，睡觉前后不要吃东西，你不可能在睡觉的同时将食物消化得很好，除了日常饮食之外，每天应该喝8大杯水，每天锻炼至少要走20分钟，再有请食用食物纤维，它就像肠胃的清洁工，解除便秘，还能降低糖尿病，结肠癌，心脏病和痔疮等疾病的发病率。

好的消化系统是健康和长寿的基础，如果你现在开始关心你的肠胃系统，那你可以在短时间内受益，那些长寿的人中没有便秘，他们大多数拥有良好的消化系统，这就是他们不同寻常的健康和长寿的原因。

教育天地

## 会算钱却不会加减

妹告诉我，她家小顽皮知道五块钱用掉一块钱，还有四块钱，却答不出五减一是多少；知道两块钱加三块钱是五块钱，却答不出二加三等于五，令人啼笑皆非。

小顽皮听到妈妈在跟我说她的那些笑话，立刻对妈妈喊话：“你不可以跟别人说！这样很丢我面子的！”一脸的不高兴，小小年纪，还挺要面子的呢。我安慰她说：“你没有丢面子啊，这次不会，下次会了，就可以了呀！”

小顽皮对钱有概念，对她自己上的课也有概念，画画、讲故事、轮滑、英语，“我得上四门课哟！”可对一、二、三、四……这样的单纯数字就没有谱了。

小顽皮会数钱，而且还数得挺精的，却不会算术，真是一个挺有趣的现象，也挺有意思的。一笑之余，也让我想到了些什么……

会算钱却不会加减，并不说明孩子智力不好，而是她的小脑瓜还不善长链接具体与抽象，所以一点儿都不用急她反应不过来，只要把抽象的东西形象化、具体化，让她明白两者之间的联系，之后，她对加减法就会迎刃而解的吧。就像成功一定有方法一样，教孩子掌握知识本领也一定有方法，做家长的，应该对自己的孩子充满信心，在教法上、引导上动脑筋花功夫，要鼓励孩子“这次你没有做出来，没关系，但知道怎么回事后，下次你也一定会做的！一定行的！”



朱丽萍

每下完一阵雨，阳光就多了几分灿烂，新绿也多了几分耀眼。在我们这里——千叶县的一座城市里，因为还有泥土可见，所以，时常会看见一些野草和不知名的淡紫色的野花，以及青青的嫩竹，告诉我们初夏就要来临。

在这一年多的时间里，我有幸从一个教华人儿童中文的老师的角度，直接观察到几个不同的华人家庭，感慨颇深。

在上一期的会刊里，我提到一位母亲，放弃难得的自由时间，作孩子课堂上的“全陪”。她的两个活宝进来时分别只有4岁和6岁，虽然很顽皮，且父亲时日本人，但由于妈妈的上课课下的不懈努力，两个孩子终于一路跟了上来。反倒是一位安静听话的大一点儿的女孩儿，尽管全家都讲中文，尽管我义务地给她补了几次课，甚至用“糖衣炮弹”，试图“引诱”她能够做完一次家庭作业，但都无济于事，终于因跟不上而退了学。

我觉得这两个很有对照性的例子很值得我们教育的角度深思。

日本著名的教育家阴山英男说，孩子的学力的提高，20%靠学校，80%靠家庭。这个比例的精确度暂时无法科学地考证，但我觉得大致上能够解释为什么同一所学校同一个老师教出来的学生会有很大的差别(先天的智力因素除外)。

一个小孩，如果他的父母很有钱，从小学开始就上私立，或者给他请最好的家庭教师，这个孩子的学力在已有的基础上或许有可能提高。但是，这对大多数父母是不太现实的。是的，要想提高孩子的学力，有时候的确需要一定的经济投资，但比经济投资更重要的是营造一个能充分利用来自学校和老师的教育的家庭环境。

阴山教授历来主张，提高学力的最有效的方法，是反复练习，以及良好的基本生活习惯。这两者的主体虽然都是孩子，但归根结底是需要大人来引导并提供相应的环境。所以，早就有人说：孩子的中学考学，与其说是在考孩子，还不如说是在考父母。有的家长可能说，我孩子准备考学期间，我们大人忙自己的工作，没有做什么特别的帮助呀。其实仔细想一想，忙工作的人，大多数生活是有规律的：几点起来，几点出门，几点吃晚饭……加上外出工作能够较多地接触社会，视野会更开阔长远一些，同时了解竞争的激烈，所以有意无意地就会对孩子的学习关

心更多一些，要求更严一些。特别是高学历的父母，其自身的知识修养水准及生活态度就可以成为孩子的榜样，更是相对轻松地就过了这一关。

虽然每个孩子的智力因素及兴趣所在，以及家长对孩子的长远期待值都各有不同，但大多数家长多希望孩子能自觉专心听课，自觉做功课，如果再能自觉地额外地学习，那就更喜出望外啦！所有这些，靠家长逼迫自然是不行的，婆婆妈妈的唠叨也效果甚微的。特别是学中文，日本的小学里没有这门课，至少得不到老师的正式评价；一年到头绝大部分时间在日本，生活里也用不上。我们靠什么让孩子按照我们的意愿和设计来学习中文？其实，对不到10岁的孩子们来说，没有什么道理可言，要么让他在学中文上感到快乐，要么让他感到虽然谈不上快乐，但父母或老师的安排值得信赖，愿意听从。如果他觉得快乐，那一切都不用操心。倘若不是如此，我们当老师和父母的如何让孩子听从、配合我们苦心为他们作出的安排？

各种经验和理论都支持还是要以后发引导为主。这个道理凡是对孩子的教育略有关心的父母都知道，但实际操作起来对于就不一定那么容易了。我觉得这实在是需要我们有耐心和童心。俗话说：“礼尚往来”、“将心比心”。

这在大人和孩子之间也是适用的。要让孩子听话，我们首先要倾听孩子，“变成”孩子，理解孩子的感受和要求。只有小孩儿感觉到老师和家长是关爱他理解他尊重他时，他才会觉得(老师和家长所要求的)学中文是快乐的，可以接受的，至少不是太令人讨厌的，这样他才会自觉的听讲和做作业。根据情况，大人还可以适当地采取一点儿奖惩措施(当然以奖励特别是精神上的奖励为主——一个亲吻，一个搂抱，或者仅仅是一个赞许的眼光)。

对于大人来说，生活和工作日复一日年复一年，但是孩子是一天一个样儿，眨眼之间就错过了学语言的最好时机。既要有紧迫感，又不能太高压，确实不是一件简单的事儿。如果我们在繁忙的工作家务之余，在孩子的中文教育上(其他的教育也是如此)在多费一些心思，把抓紧时间和慢慢引导做得恰到好处，那我们也可以说是修行到家了。我们的教育也就成功在望了。

庄 严

## 大人們的“修行”

——谈孩子的中文教育



# 说说快板书·聊聊狗不理

李 振溪

各位天津生长的兄弟姐妹，以及不是天津人的各位朋友，大家对天津美食“狗不理包子”应该是早有耳闻的吧？天津人从小没少吃，外地游客到天津也是一定要常常这闻名全国的天津包子。前些年据说狗不理公司要走连锁店快餐大众化的道路，但却搞得人气大跌，濒于倒闭，后来得到北京的同仁堂老号的收购维持，重建高端路线，将美食老品牌的价格提升，同时在质量上精益求精。大概也是顺应了近年来国人钱包渐鼓的潮流，如今天津市内的各家狗不理分店都装修的金碧辉煌，价格不菲但却顾客盈门。

2007年秋天，我参加天津侨办组织的海外侨领回乡行活动，2009年春季参加天津侨联华侨代表大会，两次活动都有安排吃家乡狗不理包子的宴会，着实让自己好好地解馋一番。令人感到格外亲切的是，店内还有些特殊服务项目，如贵客进门便可领到一串三个的红果的小糖堆儿作开胃之用，还有服务员小姐现场表演包包子，而且欢迎客人亲自动手参加，我仗着在家也可算是包包子和包饺子的能手，便自告奋勇一显身手，可是与专业的服务员小姐相比，便自惭形秽了，专业水平包出来的包子一定是细腻均匀的18个褶，而我无论如何也包不出那么多褶，好歹算是包子的形状，也还赢得了大家的赞许，聊可满足一下虚荣心了。没想到酒过三巡、菜过五味之后，服务员给客人们端上刚出笼屉的包子，给我端来的竟然就是我自己刚才亲手包的那几个包子，真令我喜出望外。吃着自已制作的正宗狗不理，倒是别有一番风味。

另一个让客人难以忘怀的节目就是快板书表演，一位年轻的小伙子给客人说上一段轻松幽默的快板书，用天津人耳熟能详的语调讲述了狗不理包子的由来趣事。几年前我第一次听这段快板书时觉得特别有趣，当时后悔没有记录下来，今年春天我在狗不理分店又听到了这段快板表演，真是机不可失，便赶紧用相机动画功能录下，并抽暇整理成如下文字，虽然无法将音像传给各位读者，但想必大家在读过以下原词后也会忍俊不禁吧。（提示：“包子”的“子”在天津方言中读成“za”；“这”读成“介”的发音。）

无论是天津老乡还是其他地区的同胞好友，欢迎去天津溜达溜达，顺便尝尝这“吃一个就想俩，吃俩就想仨”的正宗狗不理，定会让您心里乐得开了花，脸上笑得像朵花。



竹板这么一打，哎别的咱不夸，  
我夸一夸咱天津卫的狗不理包子。  
狗不理介名，您听着不太雅，  
介有一段小故事，您听我细白话，  
那是清末年间，有个包子铺，  
掌柜的人老实，小名叫狗子，  
买包子您交钱，是一个大子儿仨，  
这么一来二去，人们就说了，  
你介铺子没字号，叫狗不理得啦，  
嘴~介名一传开，买卖可火了，  
就连总督袁世凯都闻着味来了，  
他是吃一个就想俩，吃俩就想仨，  
转眼工夫一屉包子特儿喽就没了，

他吃完以后，他还想往回拿，  
说是捎给西太后，让老佛爷磨磨牙，  
慈禧吃了介包子，是一个劲儿地夸，  
哎呀 不错不错，哀家尝过了，味道好极啦！  
打那以后啊，这狗不理的名气越来越大啦，  
您来天津不吃包子算是白来啦。  
这狗不理包子，它究竟好在哪儿？  
好就好在做工精细，从来不掺假，  
薄皮大馅十八个褶就像一朵花。  
这是形容包子，您可不能乱用呀，  
夸介姑娘长得美，就像一朵花，  
您可千万别说介姑娘，长得像包子。

# 本会通知



经理事会讨论研究，决定更改增加《会员须知》的部分内容，新的《会员须知》如下，请各位会员自觉遵守。

## 会員の心得

2009.5改定

すべての会員が心地よく交流に参加できる会にするために、また、当会の各種業務が円滑に行われるように、各会員は下記のことを守ってください。違反がある場合、理事会の討議を経て、退会をしていただくことがあるので、あらかじめご了承ください。

- 1、当会への入会は基本的に会員による紹介制をとっているが、紹介する会員は入会希望者の入会動機や、人柄、品格をよく勘案して、信頼できると思われるもののみを紹介する。最終的には理事会によって審査し、入会の可否を決定する。
- 2、会員には、活動の参加の有無などに関わらず、期限までに会費を納入する義務がある。会費の納入期限は前年度の3月末日までとする。会費を期限までに納入しなかった会員は、登録会員扱いとさせていただきます。新入会員の初年度会費は入会決定後、3ヶ月以内に納入する。
- 3、会員は会と関係のある新しい動きや情報を外部から知りえた場合、速やかに担当理事や会長、副会長に報告、連絡、相談する。緊急事態を除き、自分の判断で情報開示や行動をしない。
- 4、当会の活動、業務上知り得たほかの会員の住所、電話番号などの個人情報勝手に第三者に教えない。
- 5、当会の紹介、斡旋をきっかけに得られた収入（売上金）はその10%を会に寄付する。
- 6、理事会から要請があった場合、特別と認められる事情を除き、会の理事または幹事委員を積極的に務めてください。
- 7、会に届けた個人情報に変更があった場合、速やかに事務局担当委員に連絡する。
- 8、当会は、会員自身の手によって運営されるので、理事はもちろん、幹事委員、一般会員は互いに協力、協調し、良好な人間関係および活動環境の形成のために、ともに努力するよう、心がけてください。
- 9、会からの返答が必要な連絡に必ず指示された期間内に返答してください。
- 10、会の主催活動や会員同士の連絡・活動は安全等に気をつけて、各自の責任において行動してください。

当会では、政治的宣伝、宗教伝教及び営利目的（但し、上記「5」の場合を除く）の言動は禁止します。万一そのような言動があった場合、会は責任を負いかねます。関係者個人の責任で慎重に発言、行動してください。

在日華人女性交流会会報第十八期 2009.6.18発刊

今期編集担当：莊巖 デザイン・編集：于江洪 編集局：李藝、郭向軒、熊磊